It句型专项翻译练习一

1. 谣传这对老夫妻把所有的积蓄都花在保健产品上了。(it)

**Rumor has it that** the old couple spent all their savings on health-care products.

1. 结果证明，我弃医从文的决定是明智的。（As）

**As it turned out**, I made a wise decision to switch from medicine to literature.

\*As it turned out 结果证明

As it turned out, their fears were groundless.

结果证明他们的担忧毫无道理。(朗文当代)

\*It turned out that...

1. 究竟是什么让他放弃出国深造的机会，决心全身心地为家乡建设服务？（it）

**What was it that** made him abandon the opportunity to further his studies overseas and instead determine to wholeheartedly commit himself to the development of his hometown?

1. 据消息灵通人士透露，不久之后总统将对中国进行国事访问。(before)

According to a well-informed source, **it won’t be long before** the President pays a state visit to China. //... the president will ... **before long**

\* informed

（形容人）见多识广的；（消息来源）有根据的；（猜测或决定）明智的

according to informed sources 据可靠消息来源

make informed decisions (2019浦东一模)

1. 碰巧地震发生时，屋子里空无一人，这才避免了人员伤亡。(It)

**It (so) happened that** there was no one in the house when the earthquake struck/occurred, which prevented casualties.

casualty n. [C] 死伤者；受害者

（另一种说法：There happened to be no one in the house when...）

1. 直到他被诊断出患有肺癌才后悔没有听取医生戒烟的忠告。（It）

**It was not until** he was diagnosed with lung cancer **that** he regretted not taking/following the doctor’s advice that he (should) quit smoking//not quitting smoking on the doctor’s advice.

\*take/follow one’s advice

\*do sth on one’s advice

1. 如今，仍旧有不少青年人想当然地认为父母就应该随叫随到，嘘寒问暖，为他们做好一切安排。（it）

Nowadays, there are still quite a few young people who **take it for granted that** their parents should **be on call** at any time, **inquire after their well-being** and get everything prepared for them. //... still quite a few young people take it for granted that...

\*be on call 随叫随到、听凭召唤

\*inquire after one’s well-being 嘘寒问暖

inquire after sb 问候（健康）

inquire about sth 询问，打听

1. 据称这部以20世纪30年代的上海为背景的电影耗资2亿美金。（claim）

**It is claimed that** the film (which is/was) set in Shanghai in the 1930s cost $200 million.

**\*be set in… 小说、电影背景设置在某个地方/某个时代**

The novel is set in London in the 1960s. 这部小说以20世纪60年代的伦敦为背景。

1. 他从未想到暴露在空气中短短几秒钟就感染了这种病毒。（occur）

**It never occurred to him that** he would be infected with the virus after being exposed to the air for only a few seconds.

1. 海纳百川，开明睿智，追求卓越，是对上海的普遍印象。(assume)

**It is generally/universally assumed that** Shanghai is an inclusive, open-minded and smart city in pursuit of excellence.

\*inclusive adj. 包容广阔的，兼收并蓄的

\*a city (which is) in pursuit of excellence一个追求卓越的城市

**（若关键词给的是impression,则译为：Shanghai gives an impression of being inclusive, open-minded, smart, and in pursuit of excellence）**

It句型专项翻译练习二

1. 是时候对那些只顾眼前利益，不顾子孙后代长远福祉的人严惩了。(regardless of)

**It is (high) time that** those who give priority to/only care about/only pursue immediate interests/benefits **regardless of** the **long-term well-being/welfare of future generations were** **severely** punished.

//**It’s time to severely** punish those who...

**\*It’s time that sb did sth//It’s time to do sth**

\* **regardless of是副词词组，作用是修饰动词，不能独立做谓语！**

...those who only care about immediate interests/benefits and regardless of the long-term well-being/welfare of future generations ❌

1. 你们要牢记：机会永远是给有准备的人的。(keep)

You should **keep in mind that** opportunity only **favors** **those who are (well-)prepared**.

\*keep/bear in mind that... (这个短语中keep后面没有it!)

\*复习prepare用法

1) prepare sth 准备... e.g. ~ dinner

2) prepare for sth 为...做准备 e.g. ~ for the party

3) be/get prepared (for sth) （为...）做好准备

4) make preparations for 为...做准备（=prepare for）

who have preparations (-0.5) 太中式

have prepared well (-0.5) 主动情况下后面最好跟宾语

1. 我和我的室友无论在作息时间还是生活习惯上都有着天壤之别，因此我觉得很难和他相处。(it)

I **find/think it hard to** get along with my roommate as **there is a world of difference between** us, **whether** in our daily schedules **or** lifestyles.

**\*it做形式宾语**

**\*there’s a world of difference between A and B A和B之间有天壤之别**

1. 出于防疫考虑，学校规定在校期间，学生不可叫外卖。(it)

**Considering the need to prevent the spread of the virus/the epidemic prevention**, the school **has made it a rule that** all its students are not allowed to **order food delivery** at school.

\*防疫

\*出于...考虑 Considering...

\*make it a rule (not) to do sth/make it a rule that...

定下规矩...（使...成为惯例）

1. 据估计，上海60岁以上老年人口将在未来五年内陡增至700万，成为全国老龄化最快的城市。(It)

**It is estimated that** **the population of senior citizens aged over 60/senior citizens above the age of 60** in Shanghai will **rise sharply to** seven million in five years, making Shanghai **the fastest-aging city** in China.

**\*60岁以上老年人口**

**\*老龄化最快的城市**

age vi. 变老

The population is aging. 人口正在老龄化

aging population老龄化人口/aging problem老龄化问题/aging society老龄化社会

1. 身为一名律师，他怎么还会做出违法乱纪之事？(How come)

**How come** he, **as a lawyer**, **did something that was against the law and regulations**?

**\*How come后跟陈述句，但句末用问号**

**\*身为一名律师**

**\*做出违法乱纪之事**

1. 这名参赛选手只花了25分钟就登上了东方明珠塔顶，打破了往年记录。（take）

**It took the participant only 25 minutes to climb up to/reach** **the top of the Oriental Pearl Tower**, **breaking the previous record**.

**\*注意时态！**

1. 寒窗苦读十余载，走出考场的那一刹那，我感觉如释负重。（the moment）

Having studied hard for over a decade/After studying hard for ten years, I **felt a sense of relief/felt relieved** **the moment** I **walked out *of*** the examination room.

//I felt a weight/load taken off my mind

**\*the moment引导时间状从（后面不需要再加that!）**

**联想in case**

1. 令人惊讶的是，他在海上漂流了十多天后竟然和一只老虎一起安然无恙地回到了陆地上。（company）

To everyone’s surprise, he **was back on land/he was ashore** **safe and sound in company with a tiger/in a tiger’s company** after **drifting on the sea** for more than 10 days.

**\*in company with sb/in one’s company**

1. 在和面试官交流时，你表现得越自信，越有可能给他们留下好印象。（the more...）

**The more confident** you are when you communicate with the interviewers, **the more likely(adj.)** youare **to** leave a good impression on them.

//... the more likely(**adv.**) you will leave a good impression on them

It句型专项翻译练习三

1. 截止到疫苗问世，该疾病已经夺走了数百万人的生命。（By the time）

***By the time*** vaccines ***became*** available, the disease ***had already claimed* millions of lives**.

\*注意时态

\*come out （书）出版，（唱片）发行，（产品）推出

\*claim one’s life 夺走某人的生命

可以接受：rob millions of people of their lives (rob sb of sth)

1. 这部聚焦婆媳关系的电视连续剧一经播出就大受好评，成为去年最受欢迎的电视剧。（rank）

The TV series which focuses on **the relationship between mother-in-law and daughter-in-law** was well received **once** **it was broadcast/aired**, ***ranking first among the most popular TV dramas last year*** (**在去年最受欢迎的电视剧里排第一**).

**\*broadcast/air vt.**

to send out programmes on television or radio 播送（电视或无线电节目）；广播

**\*\*rank vt. 把…分等；排列 n. 地位;军衔**

rank third 排第三 rank high 排位很高 rank high on the list

1. 为了赶上不断增长的需求，工厂里的工人们加班加点地生产口罩，为抗疫事业做出了贡献。（demand）

To meet the increasing demand, workers in the plant/factory **worked around the clock/worked overtime** to produce/manufacture face masks, contributing greatly to/making contributions to **the anti-pandemic cause**.

\*around/round the clock昼夜不停

1. 能否抵御网络游戏的诱惑是摆在中学生面前的一道难题。（It）2012秋考

It’s a difficult problem for/facing middle school students whether they can resist the temptation of online games.

\*whether这里引导\_\_\_\_\_\_从句 （主语从句）

1. 有人声称这种减肥丸效果显著，立竿见影，且对身体无害，但事实绝非如此。（It）（2017秋考）

It is claimed that this **weight-loss pill** **has a noticeable and immediate effect** and is harmless to our body, but **it is far from the case/truth**.

1. 事实证明，保持快乐的心态会降低得心脏病的风险。（It）（2019普陀一模）

It has been proved that keeping a happy mind **reduces the risk of heart disease**.

**\*It has been proved that...( 如果不要求用从句，也可以翻译成keeping a happy mind proves effective in lowering the risk of heart disease.)**

**\*得心脏病的风险 the risk of heart disease (heart disease前可以没有动词)**

词典例句：

Obesity can increase the risk of heart disease. 肥胖会增加患心脏病的风险。

Certain foods increase the chance of heart disease. ...增加患心脏病的几率

Exercise lessens the risk of heart disease. 运动可降低患心脏病的风险

1. 他感到遗憾的是，为了完成这个研究，他连陪女儿的时间都没有。（company）

He **feels it a pity that** in order to finish this research, he has no time to keep his daughter company. //**To his regret**, ...

**\*keep sb company=accompany sb**

**还有同学不会用！！！春考都考过了！！！强调了不止100遍！！！**

1. 正是这次经历才让我明白，我不应该太过忙碌而错过生活的恩赐。（It）（2019浦东一模）

It was this experience that **enabled me to realize** that I shouldn’t be **so** busy **as to** miss the gifts/blessings of life/that life brings to me.

**\*so...as to do sth 如此...以致...**

**be too busy to miss the gifts of life (太忙而不能错过生活的恩赐？？！)**

**\*注意时态！**

1. 是什么让你放弃了这么稳定的工作，来到这个偏远地区保护野生动物？（it）（2018崇明一模）

**What was it that** made you **give up such a stable job** and come to this remote area to protect wild animals**?**

**\*注意时态！**

1. 抱怨太多作业是于事无补的，你不妨学学如何合理管理时间。（It’s no use）（2018闵行一模）

**It’s no use complaining about** too much homework**;** you may as well learn how to manage your time properly.

**\*It’s no use doing sth**

**\*complain (to sb) about sth**

**\*注意并列举之间要有连词（或者加个分号）**